



Belaunaldi
berrien aukera
La era del
euskera

FAMILIA ETA ESKOLA NORABIDE BEREAN

FAMILIAN EUSKARAREN
ERABILERA ETA PRESENTZIA
HANDITZEKO PROPOSAMENAK

FAMILIA Y ESCUELA EN LA MISMA SINTONÍA

PROPUESTAS PARA DAR
PRESENCIA AL EUSKERA
EN LA FAMILIA



2





Belaunaldi
berrien aukera
La era del
euskera

AURKIBIDEA | ÍNDICE

1.- Ongi etorri!.....	5
Bienvenida.....	4
2.- Eskola eta familia norabide berean.....	7
Familia y escuela en la misma sintonía.....	6
3.- Nola jokatu euskaraz baldin badakizue?.....	9
¿Cómo actuar si no sabéis euskera?.....	10
4.- Nola jokatu euskara pixka bat baldin badakizue edo ikasten ari bazarete?.....	13
¿Cómo actuar si sabéis algo de euskera o lo estás aprendiendo?.....	12
5.- Nola jokatu etxeke norbaitek ez badaki euskaraz?.....	15
¿Cómo actuar cuando alguien de casa no sabe euskera?.....	14
6.- Era.eus: Gurasoentzako baliabide lagungarriak.....	16
Era.eus: Recursos y apoyo para madres y padres.....	16



1.- BIENVENIDA

El tiempo pasa volando y a vuestra hija o hijo le ha llegado el momento de ir a la escuela. Es estupendo que hayáis decidido que estudie en el **modelo D**, una elección necesaria para que pueda **desenvolverse con comodidad y seguridad en el día a día**: estudios, amistades y otros espacios formales o informales. A lo que hay que añadir que **se le abrirán oportunidades laborales en el futuro**.

En nuestra comarca el número de vascohablantes ha aumentado y el euskera se utiliza en numerosos espacios. Aun así, es un idioma que está en proceso de recuperación y no tiene la presencia social que tiene el castellano.

Esta situación hace que surjan dudas e inquietudes. ¿Cómo ayudar a vuestras hijas e hijos a reforzar lo aprendido en la escuela? ¿Cómo animarles a que lo utilicen? ¿Cómo actuar si alguien de casa no sabe euskera o lo está estudiando? Son dudas razonables, por ello los servicios municipales de euskera os ofrecemos **información y propuestas** para resolverlas. Todas ellas y muchas más podréis encontrarlas en nuestra plataforma digital **era.eus**.

Familia y escuela en la misma sintonía



1.- ONGI ETORRI!

Denbora azkar pasa da, eta zuen umeari eskolara joateko adina iritsi zaio dagoeneko. Zoragarria da **Dereduan** ikas dezala erabaki izana, beharrezko hautua **euskaraz nahiz gaztelaniaz eroso eta ziur aritu ahal izan dadin eguneroko zeregin guztietan**: Ikasketetan, lagunartean edo bestelako eremu formal edo informaletan. Gainera, etorkizunean lan aukerak zabalduko dizkio.

Gure eskualdean, euskal hiztunen kopuruak gora egin du eta euskara anitz eremutan erabiltzen da. Hala ere, **euskara indarberritze prozesuan dago** eta ez du gaztelaniak adina presentzia soziala.

Egoera horrek zalantzak eta kezak sorrarazten ditu. Nola lagundu zuen seme-alabei eskolan ikasitakoa indartzeko? Nola animatu erabiltzera? Nola jokatu etxeko edo hurbileko norbaitek euskaraz ez badaki edo ikasten ari bada? Zalantza ulergarriak dira, horregatik udaletako euskara zerbitzuok **informazioa eta proposamenak** eskaintzen dizkizuegu erantzuten laguntzeko. Horiek guztiak, eta anitz gehiago aurki ditzakezue era.eus plataforma digitalean.

2.- FAMILIA Y ESCUELA EN LA MISMA SINTONÍA

Como sabéis, la escuela va a ser un ámbito muy importante en la vida de la niña o el niño. Allí aprenderá euskera, adquirirá conocimientos, se educará en valores, establecerá relaciones... Pero no conviene dejarlo todo en manos de la escuela, porque esta también tiene sus límites.

Por ejemplo, las niñas y niños pasan menos tiempo de lo que pensamos en la escuela: solo un 15% del tiempo anual, una vez descontadas las horas de sueño. El restante 85% lo pasan con la familia, amistades, jugando, en la televisión, en internet, etc. Y en todos esos ámbitos está presente el idioma, sea euskera, castellano u otro.

Por eso, aunque lo aprendan en la escuela, es importante que **el euskera tenga la mayor presencia posible también en otros ámbitos**, sobre todo en la familia y en el tiempo libre. Conviene que así sea, incluso aunque la madre y/o el padre no lo habléis. De esa manera conseguiréis que la familia y la escuela estén en la misma sintonía.





2.- **ESKOLA ETA FAMILIA NORABIDE BEREAN**

Dakizuen moduan, eskola oso garrantzitsua izanen da haurren bizitzan. Bertan euskaraz ikasiko du, edukiak barneratuko ditu, balioetan heziko da, harremanak eginen ditu... Baina ez da komeni guztia eskolaren gain uztea, honek bere mugak baititu.

Esate baterako, uste baino denbora gutxiago ematen du umeak eskolan: urte osoko denboraren % 15 bakarrik, lo dagoen tarteak kenduta. Gainerako % 85 familiarekin, lagunekin, jolasean, telebistaren aurrean, interneten, edo bestelakoetan ematen du. Eta jarduera horietan guztietan dago presente hizkuntza, izan euskara, gaztelania edo besteren bat.

Hortaz, umeak eskolan euskaraz ikasiko badu ere, **haren bizitzako gainerako eremuetan ahalik eta presentzia handiena** izatea komeni da, batez ere **familian eta aisialdian**. Izan ere, familiari dagokio hori zaintzea eta sustatzea, baita aitak edo amak euskara ez badaki ere. Horrela, eskola eta familia norabide berean joanen zarete.



3.- NOLA JOKATU EUSKARAZ BALDIN BADAKIZUE?

Zer ikusi, hura ikasi dio esaera zaharrak. Izan ere, **gurasoak** izaten dira **umearen eredu**. Hizkuntzarekin ere berdin gertatzen da: gurasoek euskararen inguruan dituzten jarrerak eta jokabideak eragin handia izaten dute umearen jokatzeko moduan. Alegia, hizkuntza bakoitza noiz, non, norekin... erabiltzen duzuen ikasiko du umeak, eta segur aski berak berdintsu jokatuko du.

Honakoak proposatzen dizkizuegu:

- Hizkuntza jokaera **koherentea** izan. Tartean pisuzko arrazoirik ez badago, umeari egin beti euskaraz, ez batzuetan euskaraz eta beste batzuetan gaztelaniaz. Oroitu bere erreferentea zaretela.
- Gurasoek gaztelaniaz aritzeko ohitura baldin baduzue euskaraz dakiten gainerako helduekin, litekeena da umeak ere jokaera hori hartzea. **Hizkuntza ohitura horiek euskarara aldatzea** komeni da.
- Haurrarekin **elkarrizketa asko** izan. Denbora eman behar diozue hitz egiteko, dioen horretan interesa jarri eta erosotasunez hitz egiten utzi behar diozue. Eta laguntza behar baldin badu, eskaini.
- Inportanteena da euskaraz egitea, bai zuen mailari erreparatu gabe, bai erabiltzen duzuen euskalkiari erreparatu gabe. Umeak eskolan ikasiko ditu hitz egiteko modu formalagoak.
- Ziurtatu euskararen presentzia haurrak ikusi eta entzuten dituen ipuin, musika, marrazki bizidun eta antzekoetan. Eta, bereziki, zaindu pantailan ikus-entzunezkoen edukietan euskarak duen tokia.
- Euskarari presentzia eman etxeko giroan (irratia, telebista, egutegia, egunkariak eta aldizkariak, hozkailuko oharrak, erosketa egiteko zerrenda...).

3.- ¿CÓMO ACTUAR **SI NO SABÉIS EUSKERA?**

Existen muchas formas de ayudar a vuestra hija o hijo en su aprendizaje y uso del euskera. Lo más importante es que tengáis una **actitud positiva hacia el euskera y los idiomas en general.**

Os proponemos lo siguiente:

- **Hablarle mucho** en el idioma que domináis; es conveniente que la niña o niño tenga una relación enriquecedora con los idiomas que se utilicen en casa. Si tiene una base sólida en el idioma de la familia, le va a ser más fácil aprender el euskera y las otras lenguas.
- Conviene que le **transmitáis vuestro interés por cómo va aprendiendo la lengua.** Así conseguiréis que crezca su motivación hacia el idioma.
- **Podéis introducir el euskera en las rutinas diarias,** por ejemplo, en los saludos, expresiones, invitaciones.... También podéis ir aprendiendo, junto con vuestra hija o hijo, el vocabulario básico: colores, números, etc.
- Procurad que el euskera tenga **presencia en casa** mediante canciones infantiles, dibujos animados, libros, audiocuentos, juegos... En nuestra página web **era.eus** encontraréis recursos abundantes.
- Es muy positivo para las niñas y niños ver que sus madres y padres hacen el **esfuerzo de aprender euskera.** Poco a poco podréis comprender las conversaciones de vuestras hijas e hijos. En nuestra comarca hay centros de aprendizaje de euskera para personas adultas y las entidades locales otorgan ayudas económicas (<https://elaide.eus/eu/euskaltegiak>).
- Si en casa habláis otro idioma que no sea euskera o castellano, es muy adecuado que se lo transmitáis. Así fomentaréis un lazo más estrecho con esa parte de la familia y su cultura.
- Es conveniente explicar **cuál es vuestra relación con los idiomas,** por qué no sabéis euskera y la importancia que le dais a que ellas y ellos lo aprendan.



4.- ¿CÓMO ACTUAR SI SABÉIS ALGO DE EUSKERA O LO ESTÁIS APRENDIENDO?

Si sabéis algo, si no lo habéis hablado hace tiempo o si lo estáis aprendiendo podéis ayudarle mucho en su proceso de aprendizaje, siempre desde la motivación y la actitud positiva.

Os proponemos lo siguiente:

- Recordad que **cuanto más lo utilizéis antes lo aprenderéis**. Para que resulte más gratificante, es mejor escoger ciertos momentos en los que estéis a gusto para poder entablar una conversación agradable y pausada con vuestra hija o hijo, familiar o cualquier persona de vuestro entorno que sepa euskera.
- **Aprended con vuestra hija o hijo**: Aprovechad las situaciones que surjan para practicar

aspectos del idioma como la comprensión oral o el vocabulario; por ejemplo con música, cuentos, dibujos animados, películas... En nuestra página web era.eus encontraréis recursos abundantes.

- **Podéis introducir el euskera en las rutinas diarias, sin miedo a equivocaros**: saludos, expresiones sencillas, invitaciones... También podéis ir aprendiendo vocabulario en euskera junto con vuestra hija o hijo, empezando por los colores, los números, etc.

- Procurad que el euskera tenga **presencia en casa** mediante canciones infantiles, audio-cuentos, juegos (era.eus)...
- Es conveniente **explicarles cuál es vuestra relación con el euskera**, vuestra biografía lingüística, por qué no lo domináis y cuáles son vuestros motivos para aprenderlo...

4.- NOLA JOKATU **EUSKARA PIXKA BAT BALDIN BADAKIZUE EDO IKASTEN ARI BAZARETE?**

Zerbait baldin badakizue edo ikasten ari bazarete biziki laguntzen ahal diozue haurrari bere ezagutza-prozesuan, betiere motibazio eta aldeko jarrera bat erakutsiz.

Honako proposamen hauek eskaintzen dizkizuegu:

- Gogoratu **gehiago erabiltzen baduzue lehenago ikasiko duzuela**. Horretarako, gus-tura zaudeten uneak aukeratzea da onena, eta une horiek aprobetxatu elkarriketa atse-gin eta lasaiak izateko zuen seme-alabekin, senideekin edo euskara dakien inguruko beste norbaitekin.
- **Ikasi zuen seme edo alabarekin**: erabili berez sortzen diren egoerak hizkuntzaren al-derdi desberdinak praktikatzeko, hala nola ahozko ulermena edo hiztegia, musika, ipui-nak edo marrazki bizidunak, esaterako; era.eus webgunean baliabide asko aurkituko dituzue.
- **Euskara pixkanaka sar dezakegu eguneroko eginkizunetan, huts egiteko beldurrik gabe**: Agurrak, adierazpen xumeak, gonbidapenak... Halaber, hainbat hitz ikas dezake-zue zuen seme edo alabarekin batera, koloreekin, zenbakiekin eta horrelakoekin hasita.
- Ahalegindu **euskarak tokia izan dezan etxean**, haur kantu, liburu, audioipuin eta jola-sen bidez (era.eus).
- Komeni da **haurrei azaltzea zein den zuen harremana euskararekin**, zuen hizkuntz biografia, zergatik ez duzuen menperatzen eta zein diren zuen arrazoiak euskara ikas-teko.



5.- ¿CÓMO ACTUAR SI ALGUIEN DE CASA NO SABE EUSKERA?

Hay muchas familias formadas por personas que saben euskera y otras que no. Lejos de lo que pueda parecer, la presencia de dos o más idiomas en casa es una gran oportunidad para que vuestras hijas e hijos sean bilingües o multilingües. Es cuestión de hablar sobre cómo gestionarlo.

Os proponemos lo siguiente:

- Es fundamental que **la persona que sabe euskera lo hable con su hija o hijo**, cuanto más mejor. Y debe ser algo consensuado por ambas partes, tanto por quien sabe euskera, como por quien no lo sabe.
- En el caso de la **persona que no sabe euskera**, lo fundamental será su **actitud positiva** hacia el idioma. Partiendo de ahí, conviene tener en cuenta lo dicho en los apartados anteriores.



5.- NOLA JOKATU **ETXEKO NORBAITEK EZ BADAKI EUSKARAZ?**

Familia anitzetan gurasoetako batek euskaraz daki eta besteak ez. Etxean bi hizkuntza izatea aukera bikaina da zuen seme-alabak elebidun edo eleaniztun bihurtzeko. Kontua da bien artean adostea nola kudeatuko duzuen egoera.

Honakoak proposatzen dizkizuegu:

- Funtsezkoa da **euskara dakienak semearekin edo alabarekin erabiltzea**, ahalik eta gehien. Eta bion artean adostu behar duzue, dakienak eta ez dakienak.
- Euskara ez dakienaren kasuan, garrantzitsuena da hizkuntzarekiko jarrrera positiboa erakustea. Abiapuntu horretatik hasita, aurrekoan azal dutakoa kontuan hartzea besterik ez da behar.



era.eus



@eranafarroa

Aezkoako Batzarre Nagusia; Agoizko Udala; Antsoaingo Udala; Aranguren Ibarreko Udala; Atarrabiako Udala; Auritz, Erroibar, Artzibar eta Luzaideko Udalak; Barañaingo Udala; Berriobeitiko Udala; Berriozarko Udala; Burlatako Udala; Eguesibarko Udala; Estella-Lizarrako Udala; Esteribarko Udala; Garesko Udala; Irantzuko Mankomunitatea; Iruñeko Udala; Izarbeibarko Mankomunitatea; Orkoién, Oltza Zendea eta Etxauriko Udala; Tafallako Udala; Uharteko Udala; Zaraitzu eta Erronkariko Batzar Nagusiak; Zizur Nagusiko Udala.

* Nafarroako Gobernuak diruz lagundutako proiektua.

Junta General del Valle de Aezkoa; Ayuntamiento de Aoiz; Ayuntamiento de Ansoáin; Ayuntamiento del Valle de Aranguren; Ayuntamiento de Villava; Ayuntamientos de Burguete, Valle de Erro, Valle de Arce y Valcarlos; Ayuntamiento de Barañain; Ayuntamiento de Berriplano; Ayuntamiento de Berriozar; Ayuntamiento de Burlada; Ayuntamiento de Estella-Lizarrá; Ayuntamiento de Esteribar; Ayuntamiento de Puente la Reina; Ayuntamiento del Valle de Egúés; Mancomunidad de Iranzu; Ayuntamiento de Pamplona; Mancomunidad de Valdizarbe; Ayuntamientos de Orkoién, Cendea de Olza y Etxauri; Ayuntamiento de Tafalla; Ayuntamiento de Huarte; Juntas Generales de los Valles de Salazar y Roncal; Ayuntamiento de Zizur Mayor.

* Proyecto subvencionado por el Gobierno de Navarra.

